



**BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME  
БЪЛГАРО-ШВЕЙЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

Изх. № 4-413 /20.07.2018 г.

**ДО: УЧАСТНИЦИТЕ В ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА  
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА  
С НОМЕР 00906-2018-0004 В РОП**

**Относно:** Разяснения относно открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на информация и публичност при изпълнение на проект „Екологосъобразно обезвреждане на излезли от употреба пестициди и други препарати за растителна защита с изтекъл срок на годност“ с 6 (шест) обособени позиции.

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

Във връзка с постъпили на 17.07.2018 г. искания за разяснения по открита процедура с предмет: „Осигуряване на информация и публичност при изпълнение на проект „Екологосъобразно обезвреждане на излезли от употреба пестициди и други препарати за растителна защита с изтекъл срок на годност“ с 6 (шест) обособени позиции. на основание чл. 33, ал. 2 от ЗОП се предоставят следните разяснения:

**ВЪПРОС № 1**

Качените в сайта документи:

- ЕЕДОП об. позиции 1-6  
-Дата на публикуване 11.07.2018г.
- ЕЕДОП об. позиция 2  
-Дата на публикуване 11.07.2018г.

Е невъзможно да се отворят или свалят. В образците на документи има включен ЕЕДОП, но въпросът е – дали въпросните образци са задължителни, поради попълнена информация и ако да, възможно ли е да се качат на сайта в друг формат?

**РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС № 1**

В Документацията за участие в открита процедура за възлагане на обществената поръчка, Раздел IV: Изисквания към съдържанието и обхвата на офертата, т. 3.1. Окомплектовка на офертата, подточка 3.1 са дадени подробни указания относно попълването и прилагането на ЕЕДОП към офертата. Там са посочени няколко възможни варианта за подаване на ЕЕДОП, като участниците следва да изберат един от



**BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME**  
**БЪЛГАРО-ШВЕЙЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

тях. Горепосочените файлове могат да се използват чрез осигурената от Европейската комисия безплатна услуга чрез информационната система за ЕЕДОП на адрес: <https://ec.europa.eu/tools/espd/filter?lang=bg>, като първо се свалят локално на компютър и след това се качат в електронната система и се след това се следват останалите инструкции.

## **ВЪПРОС № 2**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработка, печат и доставка на информационни брошури.“- От записаното в техническата спецификация, че „Всяка една брошура следва да съдържа, вариант, както на Български език така и на Английски език“, следва ли, че книжното тяло трябва да е двуезично, е тираж 1000бр.?

## **РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС № 2**

Както е записано в Техническа спецификация (Задание) за настоящата обществена поръчка, точка V. Изисквания към изпълнението на Обособена позиция 2: „Изработване, печат и доставка на информационни брошури и рекламни папки“, очакваните резултати са: „*Изработени, отпечатани и доставени 1000 бр. информационни брошури*“. Съгласно изискванията в същия документ, брошурите следва да се двуезични.

## **ВЪПРОС № 3**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработка, печат и доставка на информационни брошури.“ - Възложителят ще предостави ли текстова и илюстративна информация за изработване на брошурите?

## **РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС №3**

Както е записано в Техническа спецификация (Задание) за настоящата обществена поръчка „С възлагателното писмо за стартиране изпълнението на обособена позиция 2, ще бъде приложено копие на одобрената от Възложителя, комуникационна стратегия.“. Възложителят също така ще предостави и пълна информация за проект „Екологосъобразно обезвреждане на излезли от употреба пестициди и други препарати за растителна защита с изтекъл срок на годност“, финансиран по Българо-швейцарската програма за сътрудничество (БШПС). Тази информация следва да бъде обработена от Изпълнителя и неговите експерти по начин, който дава възможност да бъде съставен текст, подходящ за включване в брошурата. Съставеният от изпълнителя текст, подлежи на одобрение от Възложителя.



**BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME  
БЪЛГАРО-ШВЕЙЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

**ВЪПРОС № 4**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработка, печат и доставка на информационни брошури.“ - Изпълнителят ще бъде ли ангажиран с превода на текста от български на английски език, ако да защо няма изискване в екипа от експерти да има експерт преводач?

**РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС №4**

Както посочихме в Разяснение №3, Изпълнителят носи отговорност за изготвянето на текста на брошурата, това включва и текста на английски език.

Възложителят е заложил изискванията за екипа от експерти съвсем прецизно. В случай, че участниците смятат за нужно биха могли да включат в своята оферта използването на допълнителни експерти, притежаващи нужната за целите на успешното изпълнение на поръчката квалификация.

**ВЪПРОС № 5**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработка, печат и доставка на информационни брошури.“ – Какво разбира Възложителят под „Създаване и оценка на проектно предложение за пълноцветна брошура“ - съставителство на брошурата или разработване на дизайн и извършване на предпечатна подготовка?

**РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС №5**

За целите на настоящата обществена поръчка под „Създаване и оценка на проектно предложение за пълноцветна брошура“ следва да се разбира:

- съставителство на брошурата
- разработване на дизайн и
- извършване на предпечатна подготовка

**ВЪПРОС № 6**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработка, печат и доставка на информационни брошури.“ – Какъв тип трябва да бъде книговезването на брошурата?



**BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME  
БЪЛГАРО-ШВЕЙЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

**РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС №6**

Типът на книговезването на брошурата ще бъде по предложение на Изпълнителя, което следва да бъде одобрено от Възложителя.

**ВЪПРОС № 7**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработка, печат и доставка на информационни брошури.“ – Уточнете „цветност 4+4“ за книжното тяло ли се отнася, за корицата или и за двете.

**РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС №7**

„Цветност 4+4“ се отнася за:

- книжното тяло и
- корицата

**ВЪПРОС № 8**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработване, печат и доставка на рекламни папки“ – В Техническа спецификация (Задание) за настоящата обществена поръчка е записано „щанцоване с готова щанца, лепене“. Моля да уточните какво означава готова щанца – Възложителят ще предостави макет на щанца или инструмента щанца, който се използва в полиграфията? За какъв формат машина е предвидена „готовата щанца“? След като се използва операцията „щанцоване“ каква е необходимостта от операцията „лепене“ – какво трябва да се лепи?

**РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС №8**

За целите на настоящата обществена поръчка „щанцоване с готова щанца“ се има предвид готова щанца на Изпълнителя, която да бъде използвана със съответната техника, използвана от него. На лепене подлежи джоба на папката.

**ВЪПРОС № 9**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработване, печат и доставка на рекламни папки“ – В Техническа спецификация (Задание) за настоящата обществена поръчка е записано „сгъвки 1“ – ако папката е щанцована с джоб и не е обемна сгъвките са поне 3 броя – моля уточнете папката с джоб ли ще бъде, обемна или необемна и коя точно сгъвка трябва да бъде изпълнена?



**BULGARIAN-SWISS COOPERATION PROGRAMME  
БЪЛГАРО-ШВЕЙЦАРСКА ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

**РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС №9**

Папката следва да бъде необемна, с една сгъвка и с джоб, който се лепи.

**ВЪПРОС № 10**

Въпрос относно обособена позиция 2, задача „Изработване, печат и доставка на рекламни папки“ – В Техническа спецификация (Задание) за настоящата обществена поръчка е записано „хартия – картон“ – означава ли това, че изпълнителят сам избира грамажа и вида на картоната или възложителят на етап изпълнение ще има конкретни изисквания, които не са уточнени в техническата спецификация, която е част от документацията за участие в процедурата?

**РАЗЯСНЕНИЕ ВЪПРОС №10**

На етап изпълнение Възложителят не планира да залага конкретни изисквания, които не са уточнени в техническата спецификация. Грамажът и вида на картоната на папките следва да бъдат предложени от Изпълнителя, като предложението подлежи на одобрение от Възложителя.

**МИХАЕЛА ГАБРАШКОВА**

**В. И. Д. Изпълнителен директор на ПУДООС**

г.л. 2, ал. 1  
от ЗЗЛД,

